

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST**MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE**

F. 89 — 1979

7 SEPTEMBRE 1989, — Décret modifiant le régime des dérogations à la loi sur la conservation de la nature (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'article 41 de la loi du 12 juillet 1973 sur la Conservation de la Nature est remplacé, en Région wallonne, par le texte suivant :

« Article 41. § 1er. L'Exécutif peut accorder des dérogations aux mesures de protection dans un but scientifique ou pour des raisons de santé publique ou d'utilité régionale ou locale. Ces dérogations, lorsqu'elles touchent des matières régies par la législation organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, ne peuvent être accordées que sur avis conforme du Ministre qui a l'aménagement du territoire dans ses attributions.

Une dérogation est en tout temps révocable, la révocation prenant cours lors de la notification à l'intéressé. Sauf disposition contraire, elle est personnelle et incessible.

§ 2. Sera irrecevable à demander une dérogation à la présente loi celui qui aura été définitivement condamné dans les cinq années précédant une demande de dérogation pour une infraction à la présente loi, à la loi sur la chasse, à la loi sur la pêche ou au Code forestier.

§ 3. Toute dérogation aux mesures de protection d'une espèce classée comme espèce menacée dans la liste rouge ne pourra être accordée que sur avis conforme du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature concluant que la dérogation ne peut nuire à la survie de l'espèce menacée en Wallonie.

La liste rouge regroupe les espèces menacées en Wallonie; elle est fixée par l'Exécutif sur proposition du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature. »

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 7 septembre 1989.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre des Pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés et de l'Eau pour la Région wallonne,

A. COOLS

Le Ministre du Budget, des Finances et du Transport pour la Région wallonne,

A. DALEM

Le Ministre de la Rénovation rurale, de la Conservation de la Nature,
des Zonings industriels et de l'Emploi pour la Région wallonne,

E. HISMANIS

Le Ministre des Travaux publics pour la Région wallonne,

A. BAUDSON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de la Recherche,
des Technologies et des Relations extérieures pour la Région wallonne,

A. LIENARD

Le Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,

G. LUTGEN

(1) *Session 1988-1989.*

Documents du Conseil, 42 (SE 1988). Nos 1 à 3, 3bis.

Compte-rendu intégral, séance publique du 5 juillet 1989. Discussion.

Compte-rendu intégral, séance publique du 7 juillet 1989. Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 89 — 1979

7. SEPTEMBER 1989

Dekret zur Abänderung des Systems zur Abweichung vom Gesetz über die Erhaltung der Natur (1)

Der Wallonische Regionalrat hat das Folgende angenommen, und Wir, die Exekutive, sanktionieren es :

Einzigster Artikel. Der Artikel 41 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur erhält in der Wallonischen Region den folgenden Wortlaut :

* Artikel 41. § 1. Zu wissenschaftlichen Zwecken oder aus Gründen der öffentlichen Gesundheit bzw. des regionalen oder lokalen Nutzens darf die Wallonische Regionalexekutive Abweichungen von den Schutzmaßnahmen gestatten. Wenn diese Abweichungen Angelegenheiten betreffen, die von den Grundvorschriften der Raumordnung und des Städtebaus geregelt sind, dürfen sie nur nach gleichlautendem Gutachten des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Raumordnung gehört, gestattet werden.

Eine Abweichung kann jederzeit widerrufen werden, wobei der Widerruf ab dessen Mitteilung an den Betroffenen läuft. Wird nichts weiteres bestimmt, so ist sie persönlich und darf nicht übertragen werden.

§ 2. Wer innerhalb fünf Jahren vor einem Antrag auf Abweichung rechtskräftig wegen einem Verstoß gegen das vorliegende Gesetz, gegen das Jagdgesetz, gegen das Gesetz betreffend die Fischerei oder gegen die Forstordnung verurteilt worden ist, darf keinen Antrag auf Abweichung von diesem Gesetz stellen.

§ 3. Abweichungen von den Maßnahmen zum Schutz einer in die rote Liste als bedrohte Tierart eingetragenen Tierart darf nur nach gleichlautendem Gutachten des Wallonischen Obersten Rates für die Erhaltung der Natur gestattet werden, aus dem hervorgeht, daß die Abweichung dem Überleben der in Wallonien bedrohten Art nicht schaden kann.

In die rote Liste werden die in Wallonien bedrohten Arten eingetragen; sie wird von der Exekutive auf Vorschlag des Wallonischen Obersten Rates für die Erhaltung der Natur zusammengestellt. *

Wir verkünden das vorliegende Dekret, ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht werde.

Namür, am 7. September 1989.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B. und dem Regionalen Öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Lokalen Behörden, der Bezugsarbeiten und des Wassers für die Wallonische Region,

A. COOLS

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und des Transportwesens für die Wallonische Region,

A. DALEM

Der Minister der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur,
der Industriegebiete und der Beschäftigung für die Wallonische Region,

E. HISMANS

Der Minister der Öffentlichen Arbeiten für die Wallonische Region,

A. BAUDSON

Der Minister der Raumordnung, der Forschung, der Technologien
und der Auswärtigen Beziehungen für die Wallonische Region,

A. LIENARD

Der Minister der Landwirtschaft, der Umwelt und des Wohnungswesens für die Wallonische Region,

G. LUTGEN

(1) Sitzungsperiode 1988-1989.

Dokumente des Rates, 42 (SE 1988). Nrn. 1 bis 3, 3bis.

Ausführliches Protokoll, öffentliche Sitzung vom 5. Juli 1989. Besprechung.

Ausführliches Protokoll, öffentliche Sitzung vom 7. Juli 1989. Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 89 -- 1979

7 SEPTEMBER 1989. -- Decreet tot wijziging van het stelsel van afwijkingen van de wet op het natuurbehoud (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Artikel 41 van de wet van 12 juli 1973 wordt vervangen, voor het Waalse Gewest, door de volgende tekst:

* Artikel 41. § 1. De Executieve kan voor wetenschappelijke doeleinden of omwille van redenen die verband houden met de volksgezondheid of met gewestelijke of regionale belangen, afwijkingen van de beschermingsmaatregelen toestaan. Die afwijkingen, wanneer zij betrekking hebben op aangelegenheden welke door de wetgeving houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw zijn geregeld, kunnen enkel toegestaan worden op eensluidend advies van de Minister tot wiens bevoegdheden de ruimtelijke ordening behoort.

Een afwijking kan ten alle tijde ingetrokken worden, de intrekking beginnende te lopen vanaf de bekendmaking aan de belanghebbende. Behalve andersluidende bepaling, is zij persoonlijk en niet overdraagbaar.

§ 2. Een afwijking van deze wet gevraagd door iemand die definitief veroordeeld werd wegens inbreuk op deze wet, op de jachtwet, op de wet op de visvangst of op de wet op het Boswetboek binnen de vijf jaren voorafgaand een aanvraag tot afwijking is niet ontvankelijk.

§ 3. Elke afwijking van de beschermingsmaatregelen van een soort dat gerangschikt is als bedreigd soort op de rode lijst kan enkel toegestaan worden op eensluidend advies van de Waalse Hoge Raad voor Natuurbehoud die vaststelt dat de afwijking het overleven van het in Wallonië bedreigd soort niet schaadt.

De rode lijst bevat de in Wallonië bedreigde soorten; zij wordt vastgesteld door de Executieve op voorstel van de Waalse Hoge Raad voor Natuurbehoud. »

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 7 september 1989.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, K.M.O.'s en Regionaal Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van Lokale Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water voor het Waalse Gewest,

A. COOLS

De Minister van Begroting, Financiën en Transport voor het Waalse Gewest,

A. DALEM

De Minister van Landinrichting, Natuurbehoud,
Industriegebieden en Tewerkstelling voor het Waalse Gewest,

E. HISMANS

De Minister van Openbare Werken voor het Waalse Gewest,

A. BAUDSON

De Minister van Ruimtelijke Ordening,
Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen voor het Waalse Gewest,

A. LIENARD

De Minister voor Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest,

G. LUTGEN

(1) Zitting 1988-1989.

Stukken van de Raad, 42 (SE 1988). Nrs 1 tot 3, 3bis.

Volledig verslag, openbare zitting van 6 juli 1989. Bespreking.

Volledig verslag, openbare zitting van 7 juli 1989. Stemming.